


| | |
|--|---|
| 1.1 Nombre y dirección del consignador / Название и адрес грузоотправителя: | 1.5 Certificado N° / Сертификат № |
| 1.2 Nombre y dirección del destinatario / Название и адрес грузополучателя: |  <p align="center">CERTIFICADO VETERINARIO para cueros, cuernos y pezuñas, pieles, piel de oveja y piel de cordero, lanas y borra, cerda, crin de caballo, plumas y plumón de pollo, de pato, de ganso y de otras especies avícolas que se exportan a la Federación de Rusia ВЕТЕРИНАРНЫЙ СЕРТИФИКАТ на экспортируемые в Российскую Федерацию кожевенное, рогокопытное, пушно-меховое, овчинно-меховое и мерлушковое сырье, шерсть и козий пух, щетину, конский волос, перо и пух кур, уток, гусей и других птиц</p> |
| 1.3 Medio de transporte / Транспорт: (número de vagón de tren, camión, contenedor, n° de vuelo, nombre de barco/ № вагона, автомашины, контейнера, рейс самолета, название судна.) | 1.6 País de origen / Страна происхождения продукции: 1.7 Estado miembro certificador / Страна, выдавшая сертификат: ESPAÑA |
| 1.4 País de tránsito / Страна транзита: | 1.8 Autoridad competente en la UE / Компетентное ведомство ЕС: MINISTERIO DE MEDIO AMBIENTE, Y MEDIO RURAL Y MARINO 1.9 Organización de la UE que expide el presente certificado / Учреждение ЕС, выдавшее сертификат: |
| | 1.10 Punto de cruce de la frontera de la Federación de Rusia / Пункт пересечения границы Российской Федерации: |

2. Identificación de los productos / Идентификация продукции:

- 2.1 Nombre del producto / Наименование продукции: _____
- 2.2 Tipo de embalaje / Упаковка: _____
- 2.3 Número de embalajes / Количество мест: _____
- 2.4 Peso neto (kg) / Вес нетто (кг): _____
- 2.5 Número de precinto / Номер пломбы: _____
- 2.6 Condiciones de almacenamiento y transporte / Условия хранения и перевозки: _____

3. Origen de los productos / Происхождение продукции:

- 3.1 Nombre (N°) y dirección del establecimiento autorizado por el Servicio Veterinario Competente de España /
Название (№) и адрес предприятия, зарегистрированного компетентной ветеринарной службой Испании:

- 3.2 Unidad administrativa-territorial / Административно-территориальная единица:

4. Certificado de aptitud de los productos / Свидетельство о пригодности продукции

Yo, el veterinario oficial/estatal abajo firmante, certifico que: /

Я, нижеподписавшийся государственный/официальный ветеринарный врач, настоящим удостоверяю следующее:

Los cueros, cuernos y pezuñas, pieles, piel de oveja y piel de cordero, lanas y borra, cerda, crin de caballo, plumas y plumón de pollo, de pato, de ganso y de otras especies avícolas que se exportan a la Federación de Rusia se han procesado en los establecimientos autorizados para la exportación por el Servicio Veterinario de la Administración Central del Estado exportador y que están bajo control permanente del Servicio Veterinario Oficial. /

Экспортируемые в Российскую Федерацию кожевенное, рогокопытное, пушно-меховое, овчинно-меховое и мерлушковое сырье, шерсть и козий пух, щетина, конский волос, перо и пух кур, уток, гусей и других птиц получены на предприятиях, имеющих разрешение Центральной государственной ветеринарной службы страны-экспортера о поставке продукции на экспорт и находящихся под ее постоянным контролем.

Las materias primas de aves de corral proceden de aves clínicamente sanas que han sido mantenidas en el territorio de la UE desde su eclosión y que son originarias de explotaciones y/o territorio administrativo oficialmente libres de las enfermedades infecciosas, incluyendo las siguientes: /

Сырье домашней птицы получено от клинически здоровой птицы, содержащейся на территории ЕС с момента выведения и происходящей из хозяйств и/или административных территорий, официально свободных от заразных болезней, в том числе:

- **Influenza aviar de declaración obligatoria (de acuerdo con el Código Sanitario de los Animales Terrestres de la OIE) - durante los últimos 6 meses en el territorio del país miembro de la UE; /**
гриппа птиц, подлежащего (в соответствии с Санитарным кодексом наземных животных МЭБ) обязательной декларации - в течение последних 6 месяцев на территории страны- члена ЕС;
- **Enfermedad de Newcastle - durante los últimos 6 meses en el territorio administrativo del Estado Miembro de la UE (provincia, lander, etc.); /**
болезни Ньюкасла, - в течение последних 6 месяцев на административной территории страны-члена ЕС (провинция, земля, и пр.);

Las materias primas de animales de abasto han sido obtenidas del sacrificio y procesado de animales clínicamente sanos, originarios de explotaciones y/o territorios administrativos oficialmente libres de enfermedades contagiosas de los animales, incluyendo: /

Сырье убойных животных получено от убоя и переработки клинически здоровых животных, заготовленных в хозяйствах и/или административных территориях, официально свободных от заразных болезней животных, в том числе:

- **peste porcina africana, peste equina africana, peste bovina y peste de los pequeños rumiantes - durante los últimos 3 años en España /**
африканской чумы свиней, африканской чумы лошадей, чумы крупного рогатого скота и чумы мелких жвачных животных – в течение последних 3 лет в Испании;
- **El muermo - durante los últimos 2 años en el país miembro de la UE; /**
сапа – в течение последних 2 лет в стране-члене ЕС;
- **La fiebre aftosa, la peste porcina clásica, la viruela ovina y caprina - durante los últimos 12 meses en el territorio administrativo del país miembro de la UE (provincia, lander, etc.); /**
ящура, классической чумы свиней, оспы овец и коз – в течение последних 12 месяцев на административной территории страны-члена ЕС (провинция, земля и пр.);
- **Carbunco (ántrax) - durante los últimos 3 meses en la explotación; /**
сибирской язвы – в течение последних 3 месяцев в хозяйстве.

Toda la materia prima de lana, borra, plumas y plumón ha sido desinfectada con vapores de formaldehído (o desinfectada por otros medios que aseguran su esterilidad). /

Все пухо-перьевое сырье прошло дезинфекцию парами формальдегида (или дезинфицировано иным способом, обеспечивающим его обеззараживание).

Los cueros, pieles, piel de oveja y piel de cordero han sido analizados para evidenciar la presencia de carbunco (antrax) con resultado negativo en un laboratorio veterinario oficial autorizado. /

Кожевенное, пушно-меховое, овчинно-меховое и мерлушковое сырье исследовано на сибирскую язву с отрицательным результатом в государственной ветеринарной лаборатории, имеющей на это разрешение.

Los cueros y pieles han sido clasificados de acuerdo con los requerimientos de los estándares vigentes en el país exportador y tienen marcas legibles. Para el transporte, las materias primas han sido empaquetadas por tipo y método de conservación. /

Кожевенное и меховое сырье отсортировано в соответствии с требованиями действующих стандартов страны-экспортера и имеет четкую маркировку. Сырье для транспортировки упаковано по видам и методу консервирования.

Los métodos de conservación corresponden a los requerimientos internacionales y garantizan la seguridad veterinaria y sanitaria de las materias primas exportadas. /

Методы консервирования соответствуют международным требованиям и обеспечивают ветеринарно-санитарную безопасность экспортируемого сырья.

El material de embalaje es impermeable, se utiliza por primera vez y responde a las exigencias de higiene necesarias. /

Материал для упаковки водонепроницаем, используется впервые и удовлетворяет необходимым гигиеническим требованиям.

Los medios de transporte se han tratado y preparado de acuerdo con las normas aprobadas en el país exportador. /

Транспортные средства обработаны и подготовлены в соответствии с принятыми в стране-экспортере правилами.

Lugar
Место _____

Fecha
Дата _____

Sello oficial
Печать

Firma del veterinario estatal/oficial

Подпись государственного/официального ветеринарного врача

Nombre y cargo en letras mayúsculas

Ф.И.О. и должность

La firma y el sello deben ser de color diferente al del certificado impreso /

Подпись и печать должны отличаться цветом от бланка



08.06.2010

000446